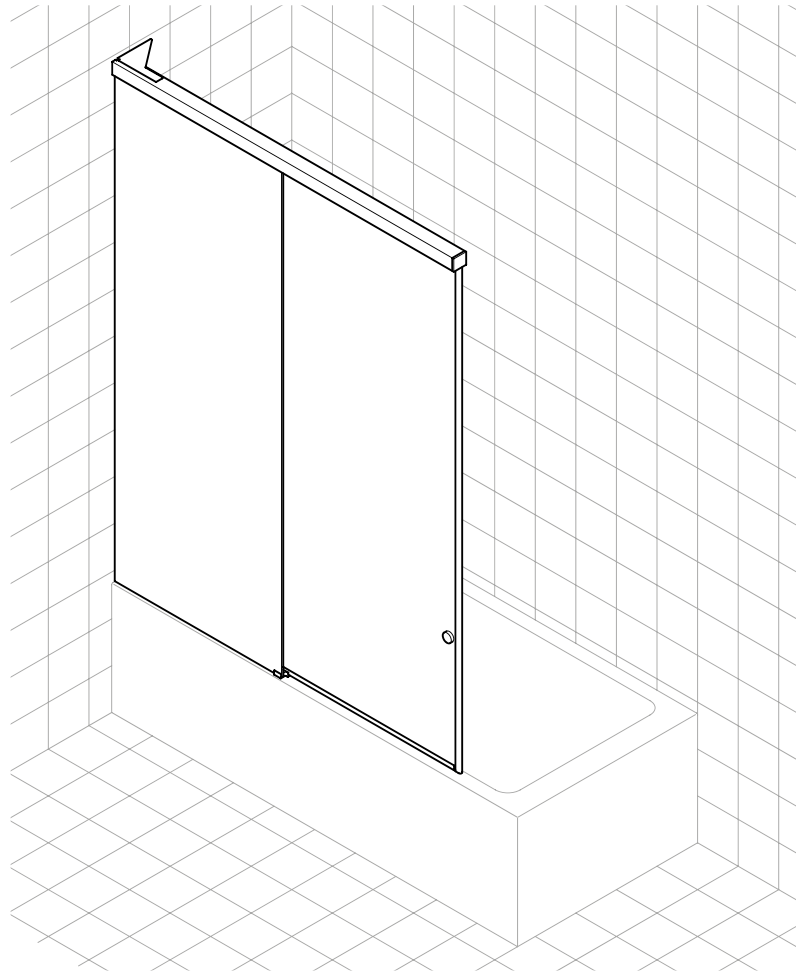


vitris

Aquant 40



Montageanleitung / Installation instructions / Notice de montage

Ausziehbarer Spritzschutz 1-flügelig /
1-sash sliding splash panel /

Paroi coulissante de protection contre les projections d'eau à 1 vantail

Reinigungshinweise beachten!
Anleitung an den Benutzer weitergeben!

Please follow the cleaning instructions!
Pass the instructions on to the user!

Veuillez observer les consignes de nettoyage !
Veuillez remettre la présente notice de montage à l'utilisateur !

18.1.1



In dieser Montageanleitung wird die Montage für einen einflügeligen ausziehbaren Spritzschutz mit dem Schiebetürbeschlag Aquant 40 beschrieben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Aquant 40 ist ausschließlich zur Verwendung als Schiebetürbeschlag für Duschen im Innenbereich freigegeben.

Der Beschlag Aquant 40 darf ausschließlich mit Glas nach EN 12150-1:2015 verbaut werden.



Verletzungsgefahr!

Die Glasscheiben sind schwer. Fehler bei der Montage können zu schweren Verletzungen führen. Der Schiebetürbeschlag darf nur durch Fachpersonal mit Erfahrung im Umgang mit Glas montiert werden.

Für die fachgerechte und tragfähige Montage an die Bausubstanz und die Auswahl des Befestigungsmaterials ist das Fachpersonal verantwortlich.

- Vor Beginn der Montage klären Sie bitte die tragfähige Verbindung zwischen Wandwinkel und Bausubstanz sowie die Belastbarkeit der Bausubstanz gemäß Seite 6 dieser Anleitung.
- Prüfen Sie, ob das beigefügte Befestigungsmaterial für den Einsatzfall geeignet ist.
- Beachten Sie die Montageanleitung.
- Halten Sie sich an die in dieser Montageanleitung vorgeschriebene Reihenfolge.
- Beachten Sie insbesondere alle Hinweise, die mit dem Warndreieck gekennzeichnet sind.
- Beachten Sie auch die Hinweise des Glasherstellers.



Bitte beachten:

Montageschritte, die besonders wichtig für die Stabilität der Duschabtrennung sind, werden in den Abbildungen mit einem Warndreieck gekennzeichnet



These installation instructions describe the installation of a 1-sash extending splash panel using the Aquant 40 sliding door fitting.

Intended use

Aquant 40 is approved exclusively for use as a sliding door fitting for showers in interior spaces.

The Aquant 40 fitting may only be used with glass in compliance with EN 12150-1:2015.



Risk of injury!

The sashes are heavy. Errors in assembly can lead to serious injury.

The sliding door fitting may only be assembled by specialists who have experience working with glass.

The specialist personnel entrusted with assembly are responsible for the competent and stable fixation to the building structure and the selection of the fixing material.

- Before starting the installation, check stability of connection between the special wall bracket for sliding splash panel and the building structure as well as the load-bearing capability of the building structure according to page 6 of these instructions.
- Check whether the enclosed fixing material is suitable for the respective application.
- Observe the installation instructions.
- Keep to the sequence prescribed in these installation instructions.
- Observe, in particular, all information flagged with the warning triangle.
- Any information from the glass manufacturer should also be observed.



Please note:

In the illustrations, a warning triangle identifies the assembly steps that are particularly important for the stability of the shower enclosure.



La présente notice de montage décrit le montage, avec la ferrure pour portes coulissantes Aquant 40, de la paroi coulissante de protection contre les projections à 1 vantail.

Utilisation conforme à la destination du produit

Aquant 40 est exclusivement destiné à être utilisé comme ferrure pour portes coulissantes de douche dans les espaces intérieurs.

La ferrure Aquant 40 peut uniquement être utilisée pour du verre satisfaisant aux exigences de la norme EN 12150-1:2015.



Risque de blessures !

Les portes en verre sont lourdes. Les erreurs commises au montage peuvent provoquer des blessures graves.

La ferrure pour portes coulissantes doit impérativement être montée par du personnel qualifié expérimenté dans la manipulation du verre.

Il incombe au personnel qualifié de veiller à ce que le montage sur la structure bâtie soit effectué de manière correcte et stable et de choisir le matériel de fixation approprié.

- Avant le montage, il convient de vérifier la stabilité de la liaison entre le raccord mural spécial pour la paroi coulissante de protection contre les projections d'eau et la structure bâtie ainsi que la capacité portante de la structure bâtie conformément à la page 6 de la présente notice de montage.
- Vérifier que le matériel de fixation convienne à l'application.
- Respecter la notice de montage.
- Respecter l'ordre des opérations tel qu'il est décrit dans la présente notice de montage.
- Faire particulièrement attention aux instructions précédées d'un triangle de signalisation.
- Respecter également les instructions du fabricant des vantaux.

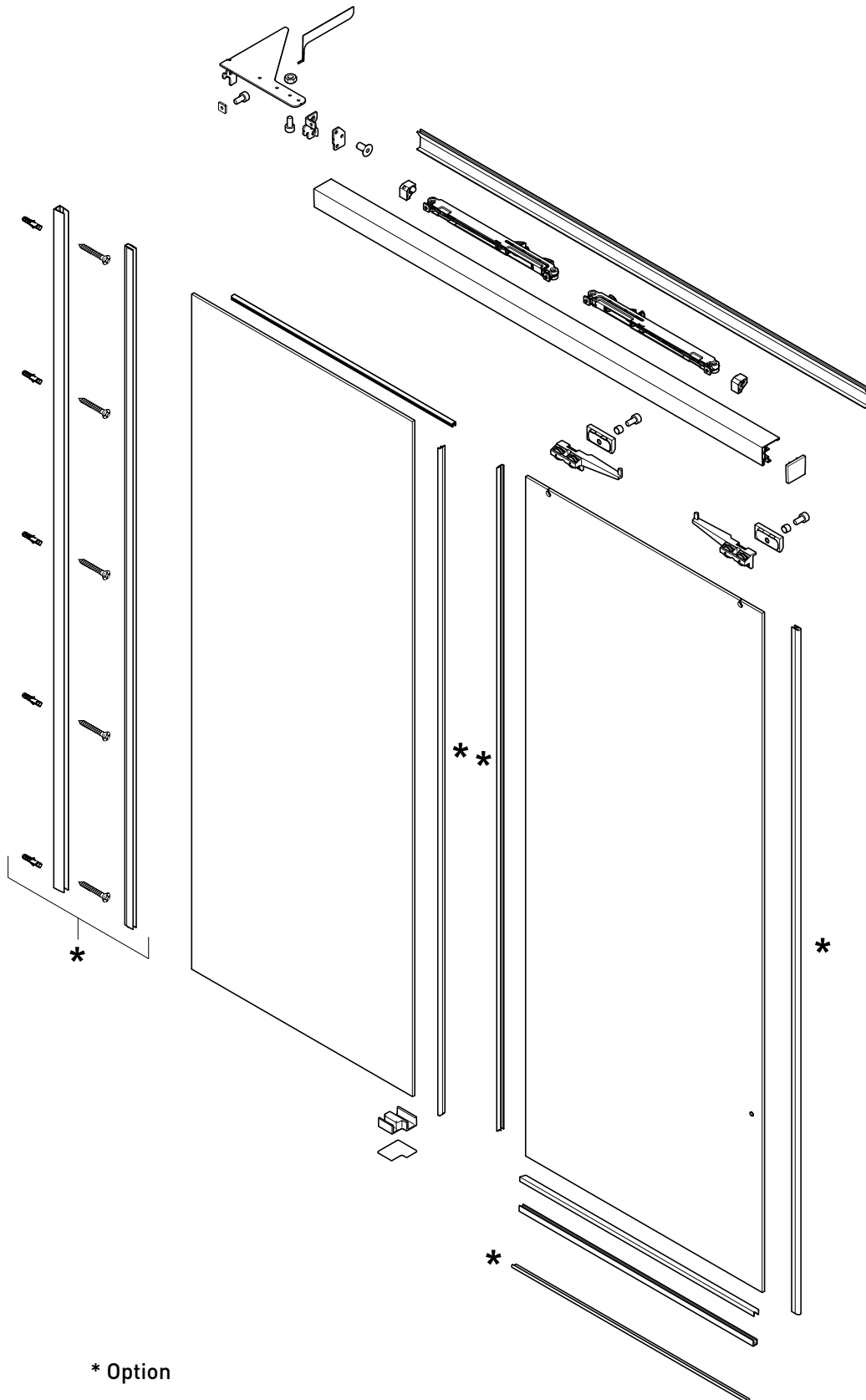


À noter :

Les opérations de montage particulièrement importantes pour la stabilité de la cloison de douche sont désignées dans les illustrations par un triangle de signalisation .

Wichtige Informationen / Important information / Informations importantes

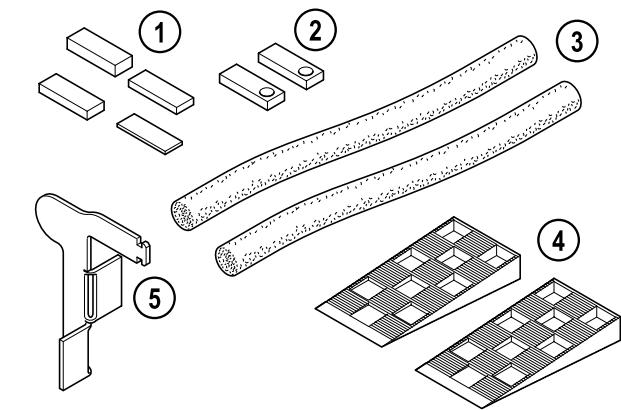
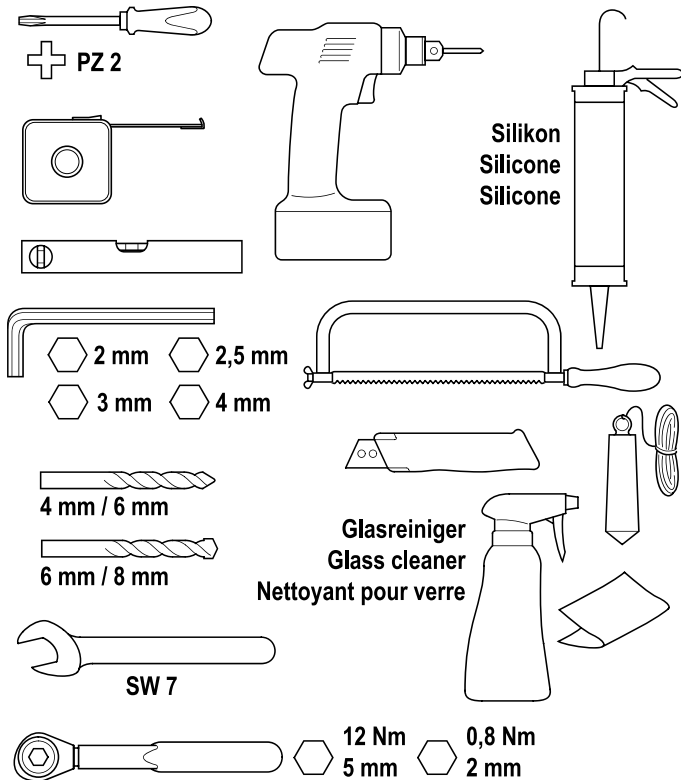
Lieferumfang / Scope of delivery / Éléments inclus dans la livraison



Glasscheiben sind nicht enthalten / Sashes not included / Vantaux en verre pas inclus

841.EV194.1811




Werkzeuge / Tools / Outils



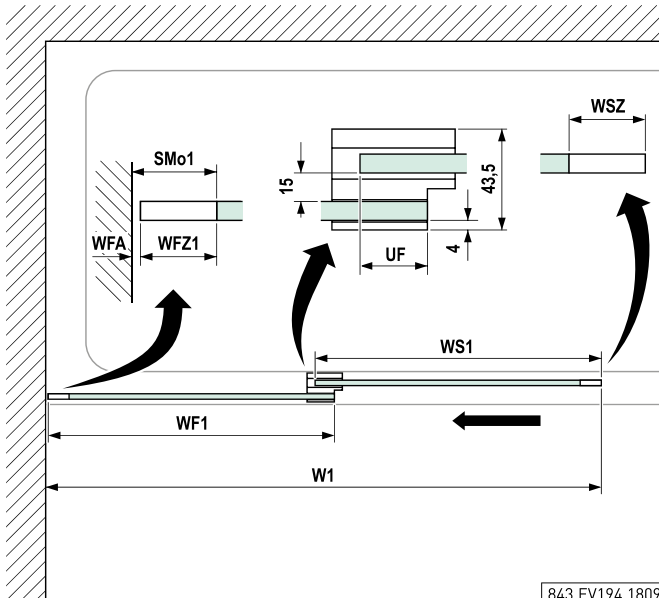
- ① = Beilage PVC / PVC shim / Cale PVC
- ② = Beilage Alu / Aluminium shim / Cale aluminium
- ③ = Rundschnur / Cord seal / Fond de joint
- ④ = Keil / Wedge / Coin de calage
- ⑤ = Montagehilfe Schiebeflügel / Assembly aid sliding sash / Aide au montage pour vantail coulissant

842.EV194.1811

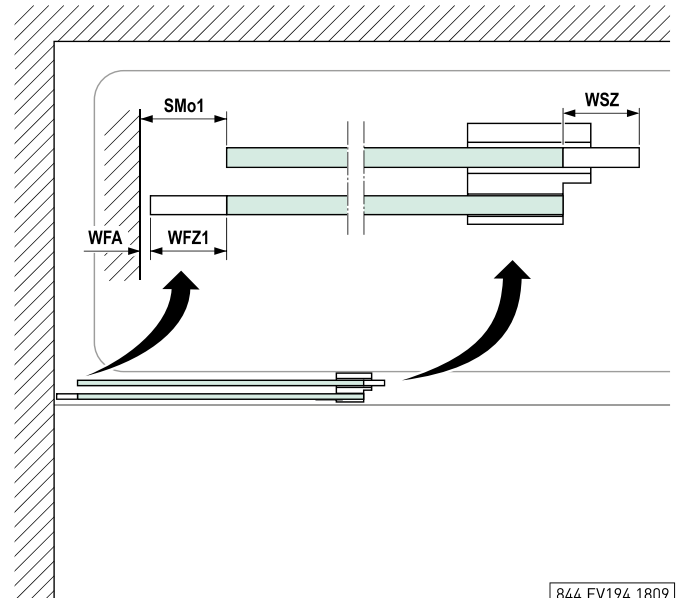
Wichtige Hinweise / Important information / Informations importantes

Glasstärken (Nennmaß) = 8 mm ESG ¹⁾	Glass thicknesses (nominal dimension) = 8 mm ESG ¹⁾	Épaisseurs du verre (cote nominale) = 8 mm ESG ¹⁾
 <p>Das Verhältnis Höhe zu Breite der Schiebeflügel darf maximal 5:1 betragen. Die maximale Türmasse mit leichtem Dämpfer beträgt 20 kg. Die maximale Türmasse mit schwerem Dämpfer beträgt 40 kg.</p>	 <p>The maximum height-width ratio of the sliding sash is 5:1. The maximum sash weight with light-weight cushioning system is 20 kg. The maximum sash weight with heavy cushioning system is 40 kg.</p>	 <p>Le rapport hauteur / largeur des vantaux coulissants ne doit pas dépasser 5/1. Le poids d'une porte avec amortisseur léger est de 20 kg. Le poids d'une porte avec amortisseur lourd est de 40 kg.</p>

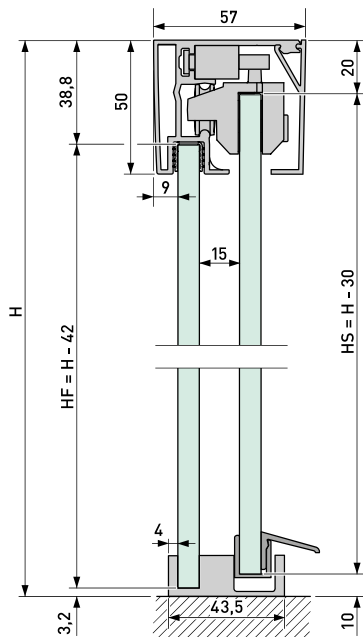
1) ESG: Einscheibensicherheitsglas nach EN 12150-1:2015 / Tempered glass in compliance with EN 12150-1:2015 / Verre trempé selon la norme EN 12150-1:2015



843.EV194.1809



844.EV194.1809



533.EV186.1510

Legende/Legend/Légende

W1 =	Systembreite Seite 1	system width side 1	largeur du système côté 1
H =	Systemhöhe	system height	hauteur du système
LS1 =	Länge Laufschiene 1	length of track profile 1	longueur du rail de roulement 1
WS1 =	Glasbreite Schiebeflügel 1 mit Griff	glass width of sliding sash 1 with handle	largeur du vantail coulissant 1 avec poignée
WSZ =	Zusatzbreite Schiebeflügel für Griff	additional width of sliding sash for handle	largeur supplémentaire pour vantail coulissant avec poignée
HS1 =	Glashöhe Schiebeflügel 1	glass height of sliding sash 1	hauteur du vantail coulissant 1
WF1 =	Glasbreite Festflügel 1	glass width of fixed sash 1	largeur du vantail fixe 1
WFA =	Abzugsmaß Festflügel für Wandbefestigung	allowance for fixed sash for wall attachment	dimension à déduire du vantail fixe pour fixation murale
WFZ1 =	Zusatzbreite Festflügel 1	additional width of fixed sash 1	largeur supplémentaire pour vantail fixe 1
HF1 =	Glashöhe Festflügel 1	glass height of fixed sash 1	hauteur du vantail fixe 1
UF =	Überlappung Schiebeflügel zu Festflügel	overlap between sliding sash and fixed sash	chevauchement du vantail coulissant sur le vantail fixe
SMo1 =	Spaltmaß öffnungsseitig Schiebeflügel 1	gap dimension on the opening side of sliding sash 1	dimension d'écartement côté ouverture du vantail coulissant 1

Formeln/Formulas/Formules

$$WS1 = (W1 - WFA - WFZ1 + WSZ + UF) / 2$$

$$WF1 = WS1 - WSZ + WFZ1$$

$$HS = H - 30$$

$$HF = H - 42$$

$$SMo1 = WFZ1 + WFA$$

$$LS1 = W1$$

Bedingungen/Requirements/Conditions requises

H ≤ 2200 mm
 W1 ≤ 1500 mm
 WS1 ≥ 380 mm
 WS1 ≤ 900 mm

Bitte beachten Sie den Profil- und Glasmaßrechner auf unserer Homepage www.willach.com unter vitris, Glasschiebetürbeschläge für Duschen, im Bereich Downloads.
 Please refer to the "Profile and Glass Dimension Calculator" planning tool available at www.willach.com and go to "Vitris", "Glass sliding door fittings for showers" in the "Downloads" area.
 Veuillez observer le calculateur de dimensions des profilés et des vantaux sur la version anglaise de notre site web www.willach.com, sous «Vitris», «Glass sliding door fittings for showers», «Downloads».

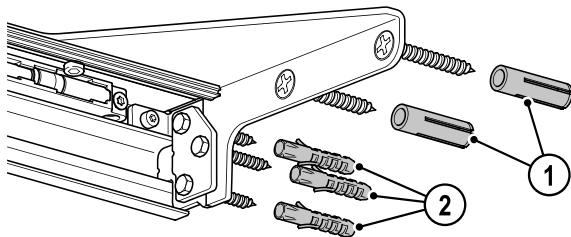
Wandwinkel / Special wall bracket / Raccor mural spécial

i **Hinweis:**
Schrauben für die Wandbefestigung gehören nicht zum Lieferumfang.

i **Note:**
Screws for fixing to wall are not included.

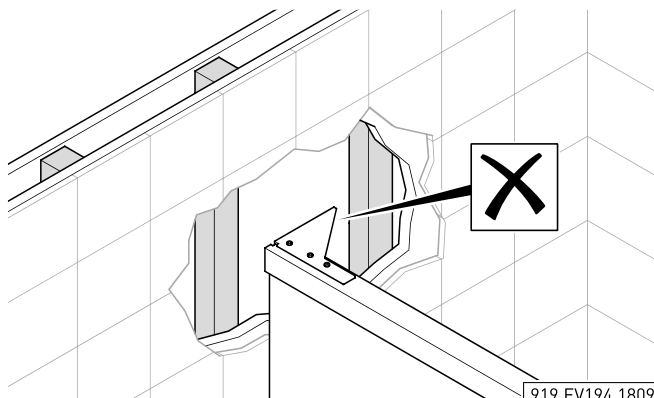
i **Remarque :**
Les vis pour la fixation au mur ne sont pas incluses dans la livraison.

Gebäudewand / Building wall / Mur

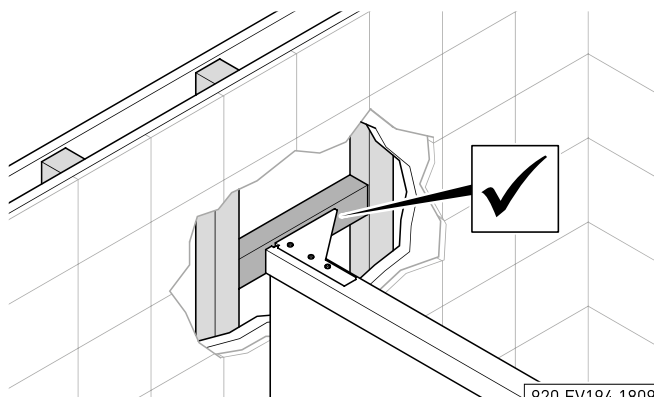


918.EV194.1809

Trockenbauwand / Cavity wall / Paroi creuse



919.EV194.1809



920.EV194.1809

! **Verletzungsgefahr!**
Der Wandwinkel muss an der Gebäudewand derart befestigt werden, dass die Schrauben/Dübel und die Gebäudewand nicht überlastet werden, wenn Personen in den ausziehbaren Spritzschutz stürzen oder diesen unsachgemäß belasten. Im Mauerwerk sind Schwerlastdübel mit einer Mindesthaltekraft (Zugkraft) von 390 kg zu verwenden.

! **Risk of injury!**
The special wall bracket must be fixed to the building wall so that the screws/wall plugs and the building wall are not overloaded if someone falls against the sliding splash panel or puts too much weight or pressure against it. Use heavy load masonry wall plugs with a minimum holding force (pulling force) of 390 kg.

! **Risque de blessures !**
Le raccord mural spécial doit être fixé au mur de manière à ne pas exercer de charges trop élevées ni sur les vis/chevilles, ni sur la paroi du bâtiment lorsque des personnes soit tombent contre la paroi coulissante de protection contre les projections d'eau, soit la chargent d'un poids excessif. Dans la maçonnerie, il convient d'utiliser des chevilles pour charges lourdes résistant au moins à des charges de 390 kg (force d'arrachement).

- 1 = Schwerlastdübel / heavy load masonry wall plugs / chevilles pour charges lourdes
- 2 = Dübel / wall plugs / chevilles

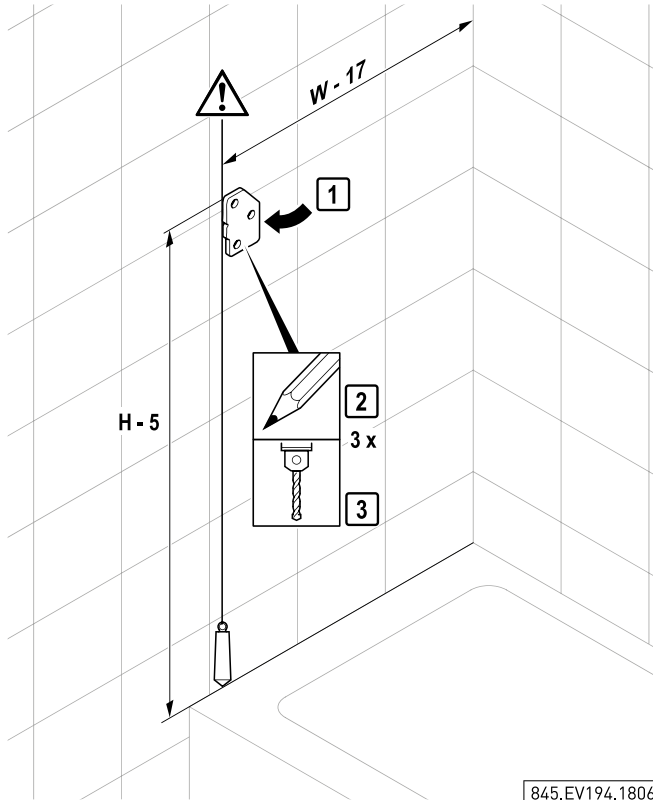
! **Verletzungsgefahr!**
Bei Trockenbauwänden (Hohlraumwänden) ist das Wandinnere z.B. mit ausreichend langen Holzbalken zu versteifen, um die auftretenden Kräfte und Momente aufzufangen. Auch die Konstruktion der Trockenbauwand muss ausreichend stabil ausgeführt werden.

! **Risk of injury!**
When fixing to drywall construction (cavity walls), the inside of the wall must be sufficiently rigid (e.g. using long wooden studs) to withstand the forces exerted on the wall. The drywall boards must also be of stable construction.

! **Risque de blessures !**
Pour les parois posées selon un procédé de construction sec (parois creuses), il convient d'étayer l'intérieur de la paroi, par exemple avec des poutres en bois suffisamment longues, afin que les forces et couples exercés soient absorbés. La paroi sèche doit également être réalisée de manière suffisamment stable.

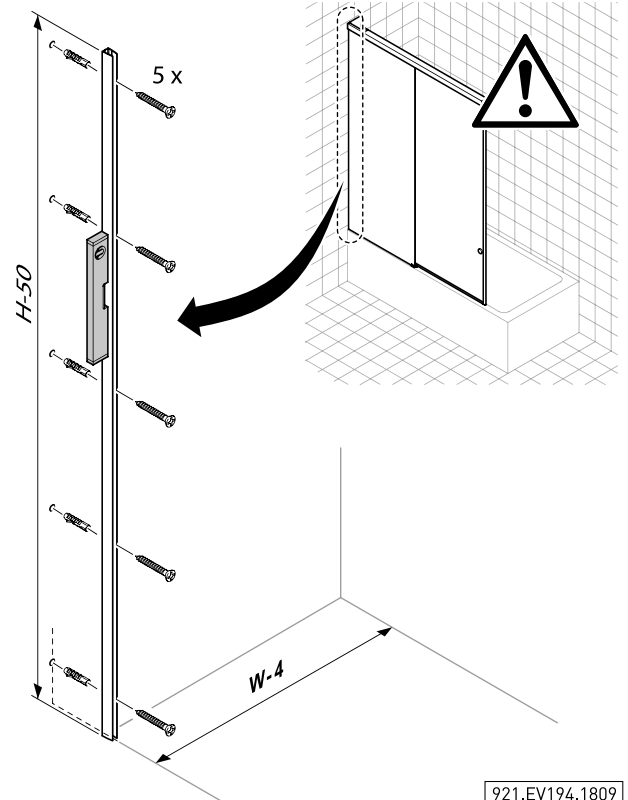
Festflügel montieren / Mount fixed sash / Monter le vantail fixe

Wandhalter montieren / Mount wall bracket / Monter le raccord mural



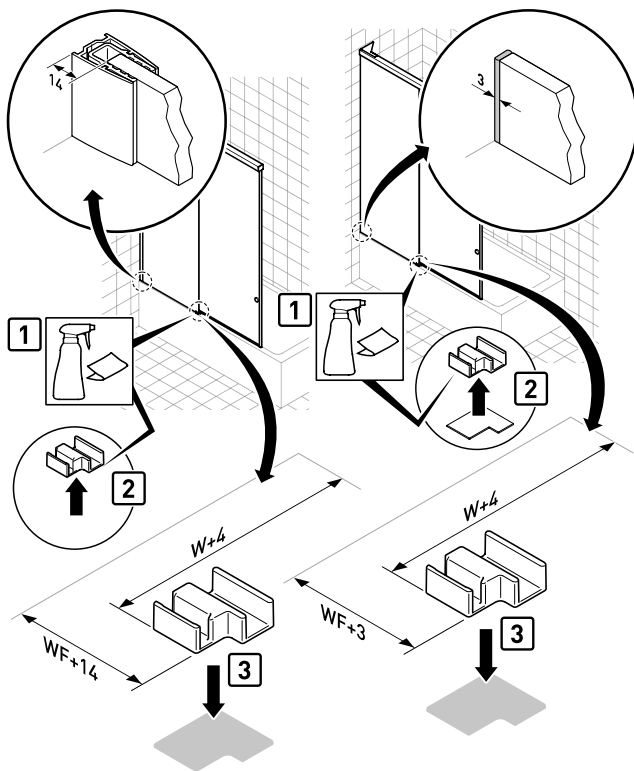
845.EV194.1806

Optional: Wandprofil montieren / Optional: mount wall profile / En option : monter le profilé d'encadrement mur



921.EV194.1809

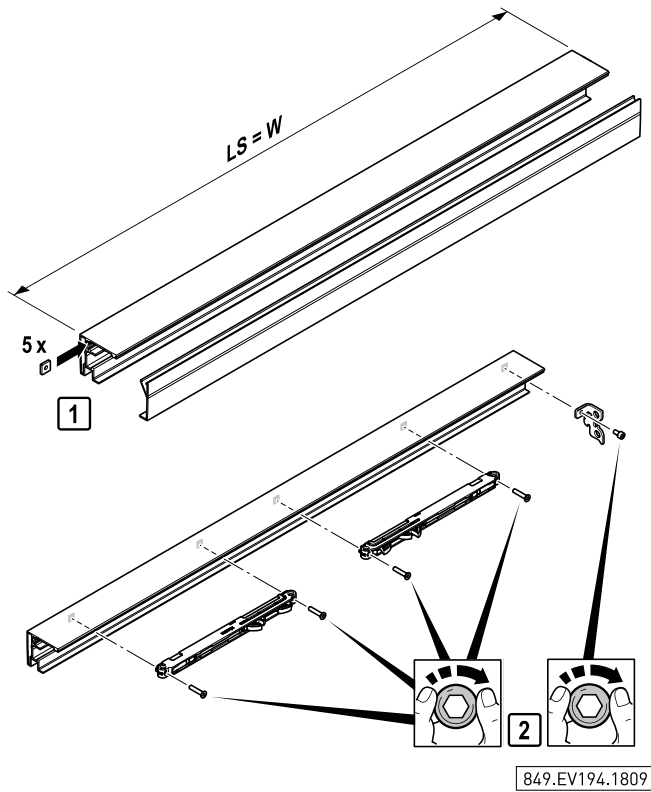
Bodenführung kleben mit Wandprofil / Bond floor guide with wall profile / Coller le guide au sol avec profilé d'encadrement mur



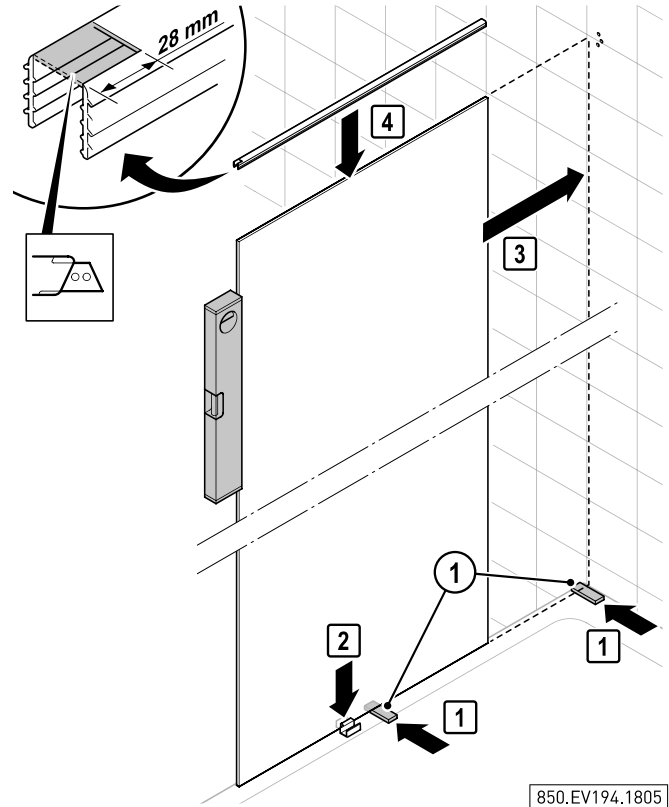
922.EV194.1809

Festflügel montieren / Mount fixed sash / Monter le vantail fixe

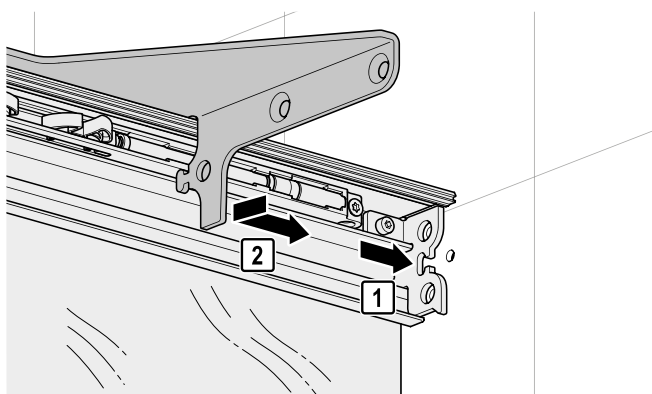
Laufschiene vorbereiten / Prepare track profile / Préparer le rail de roulement



Scheibe aufstellen / Position sash / Mettre en place le vantail



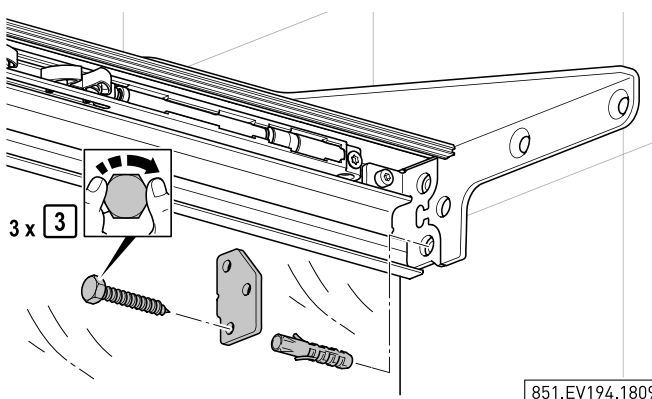
Laufschiene befestigen / Attach track profile / Fixer le rail de roulement



i Hinweis:
Schrauben für die Wandbefestigung gehören nicht zum Lieferumfang.

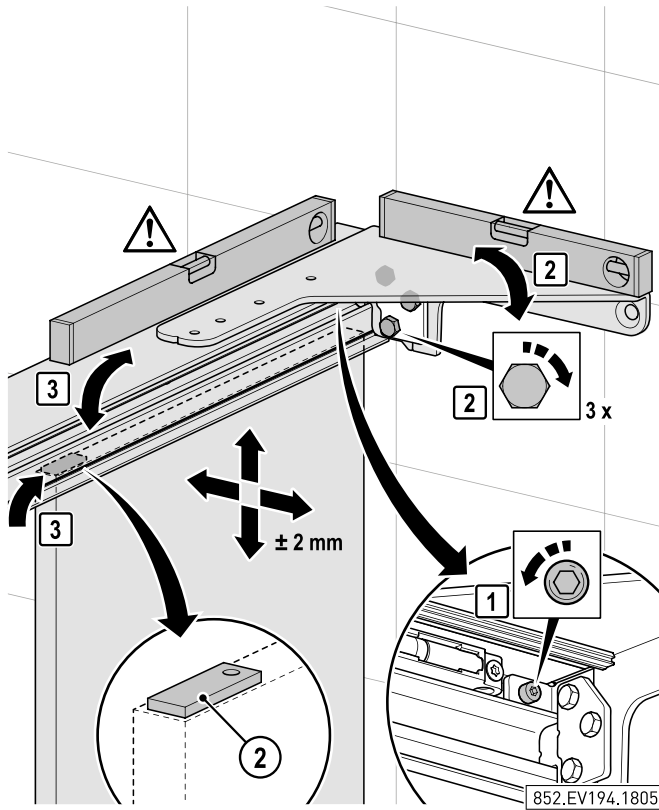
i Note:
Screws for fixing to wall are not included.

i Remarque :
Les vis pour la fixation au mur ne sont pas incluses dans la livraison.

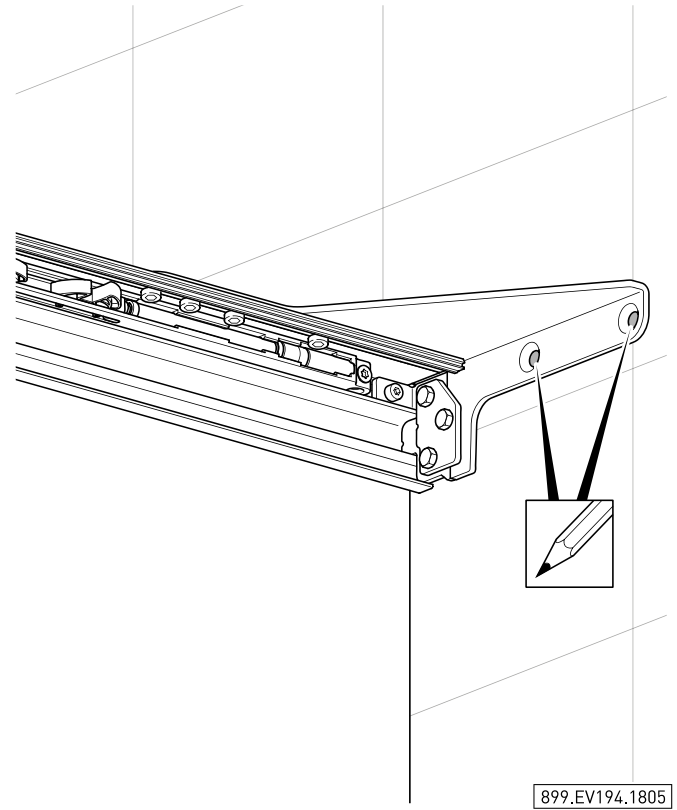


Festflügel montieren / Mount fixed sash / Monter le vantail fixe

Ausrichten / Align / Ajuster

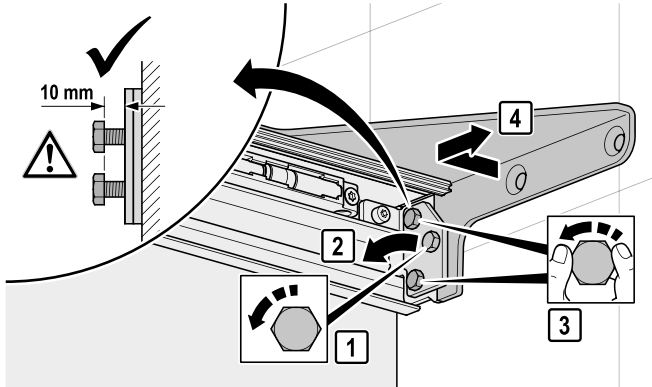


Löcher anzeichnen / Draw drill holes / Marquer l'endroit des trous

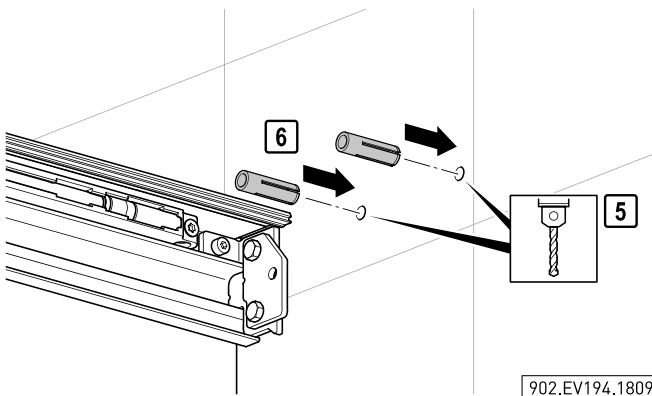
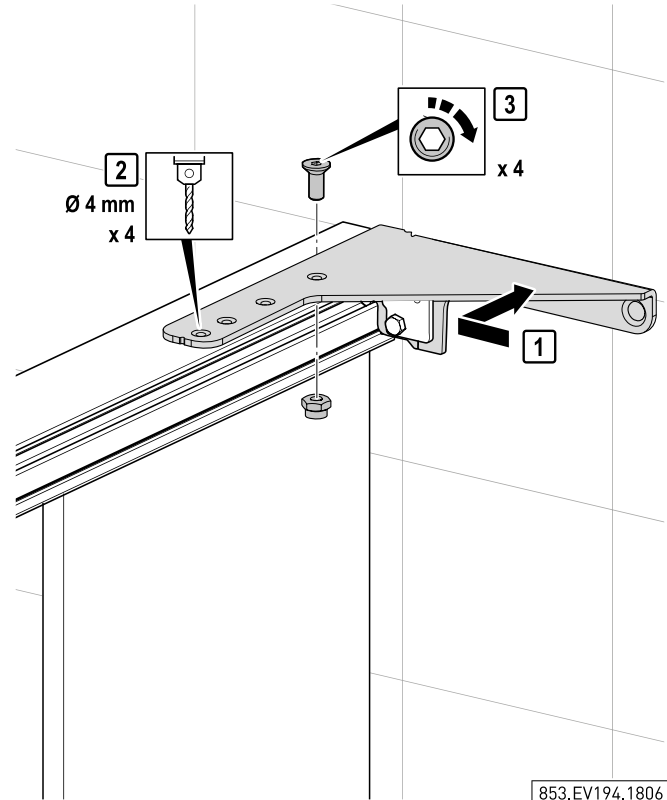


Schiebetür montieren / Mount sliding door / Monter la porte coulissante

Versteifungswinkel abnehmen / Remove rigidity bracket / Retirer l'équerre de renforcement



Wandwinkel montieren / Attach special wall bracket / Monter le raccord mural spécial

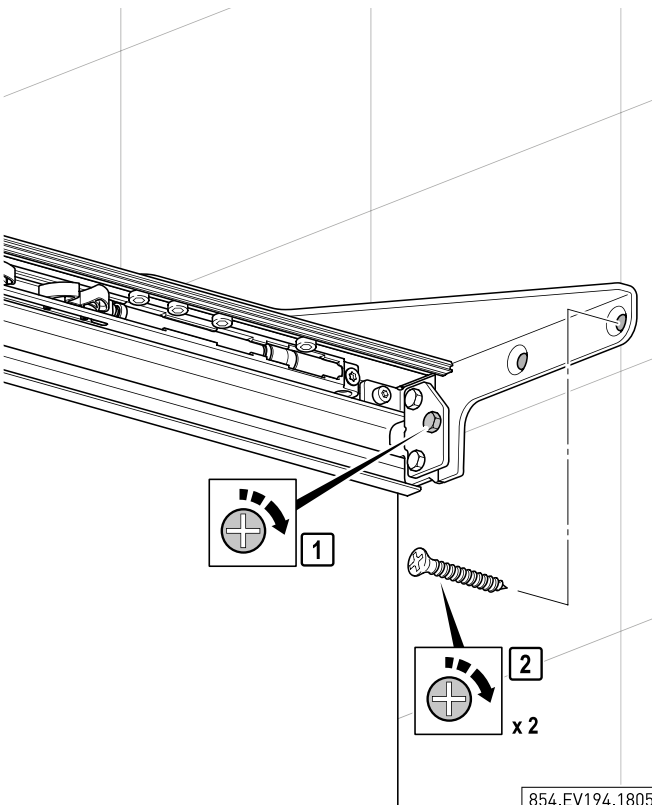


902.EV194.1809

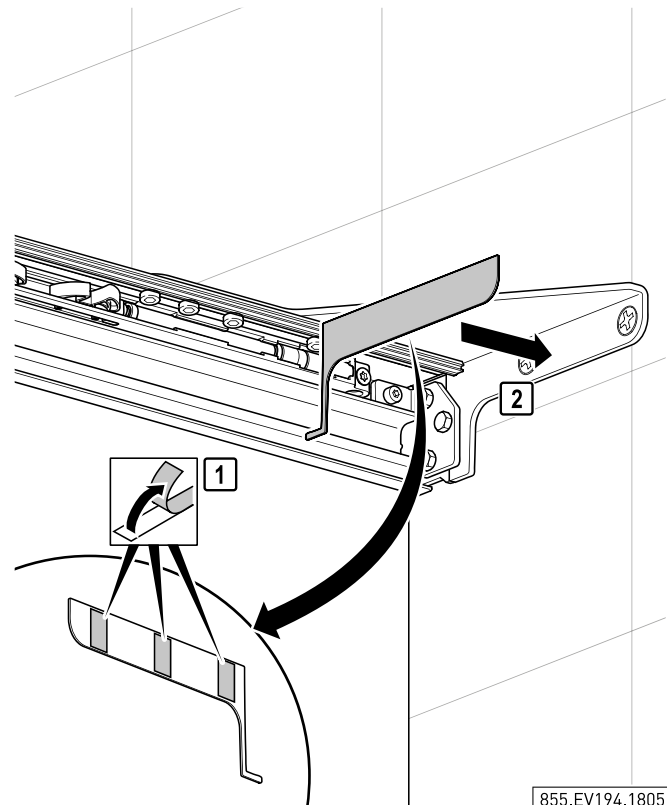
853.EV194.1806

Wandwinkel montieren / Attach special wall bracket / Monter le raccord mural spécial

Abdeckung anbringen / Fix cover in place / Poser le cache



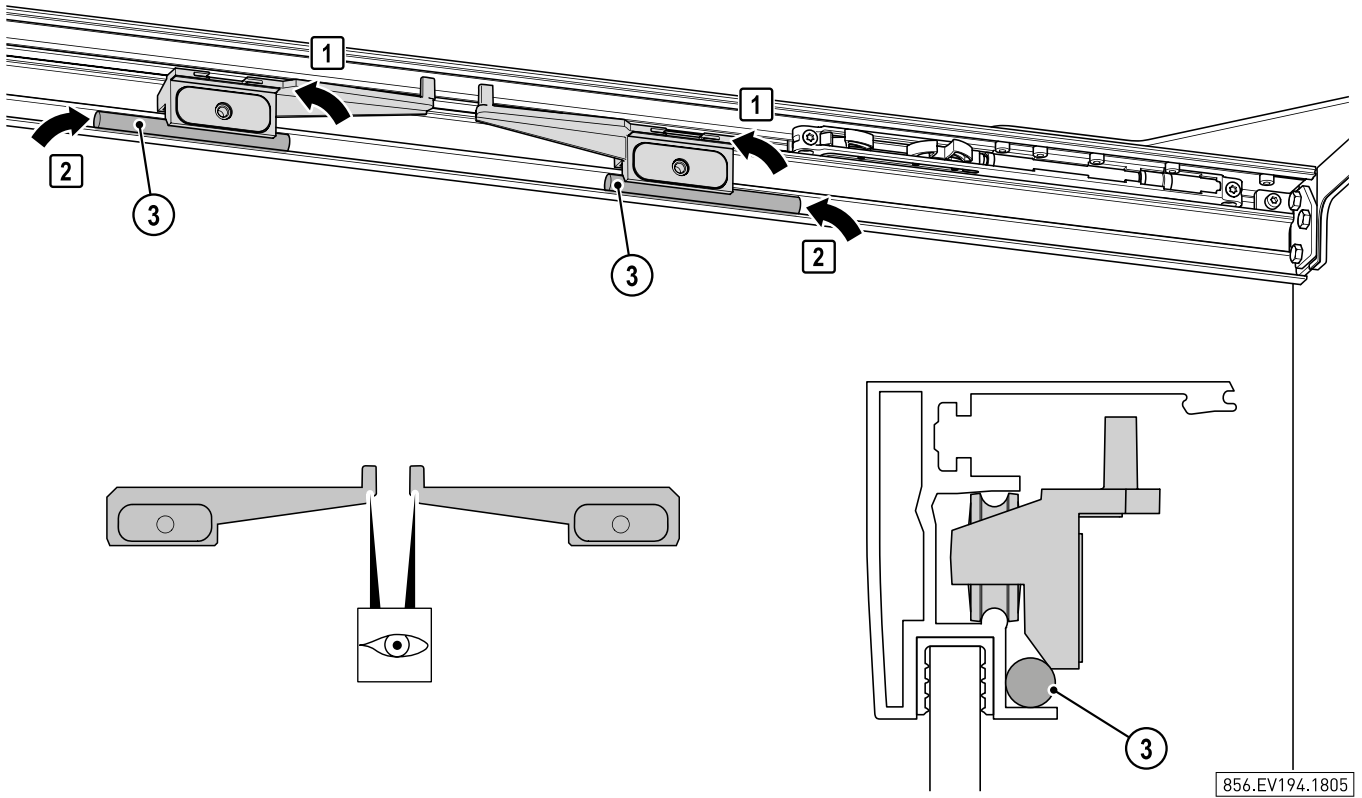
854.EV194.1805



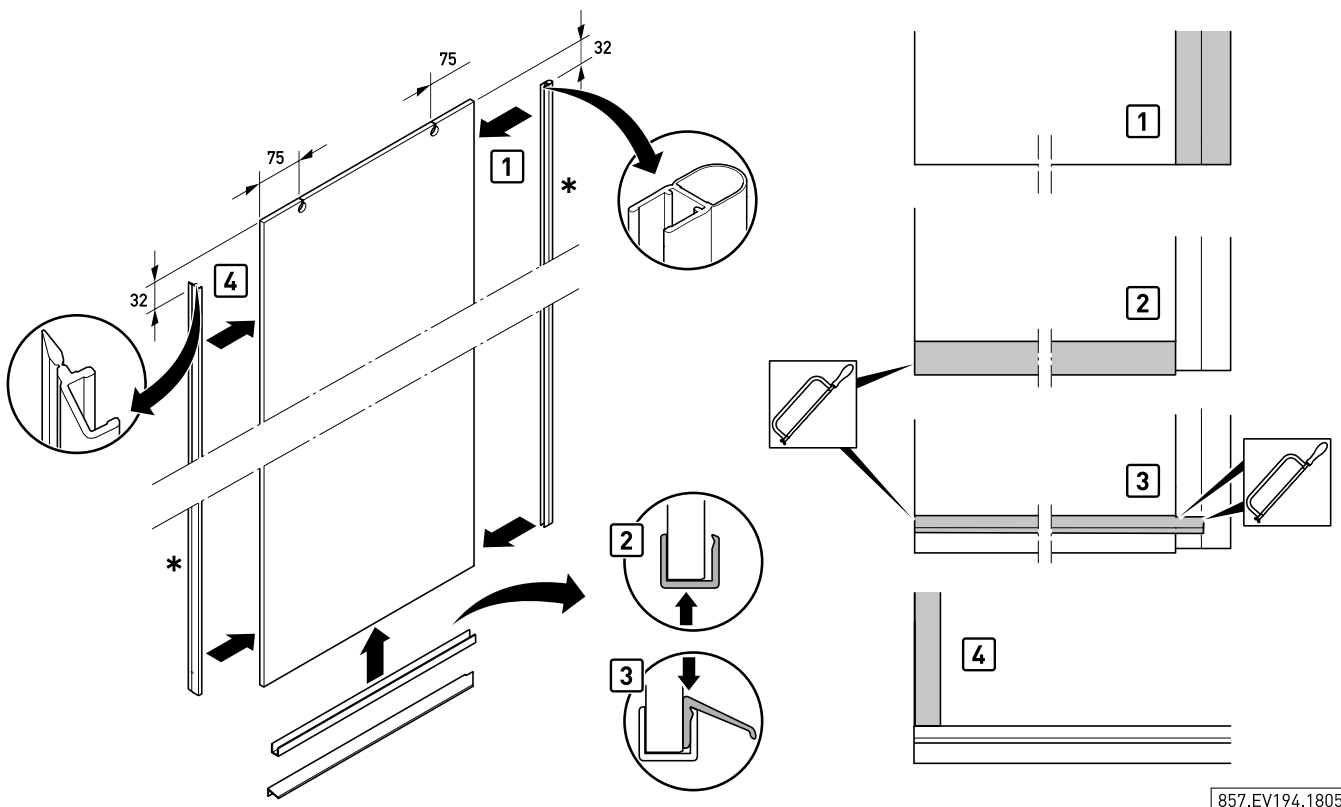
855.EV194.1805

Schiebetür montieren / Mount sliding door / Monter la porte coulissante

Laufwagen einsetzen / Insert roller assembly / Mettre en place le chariot

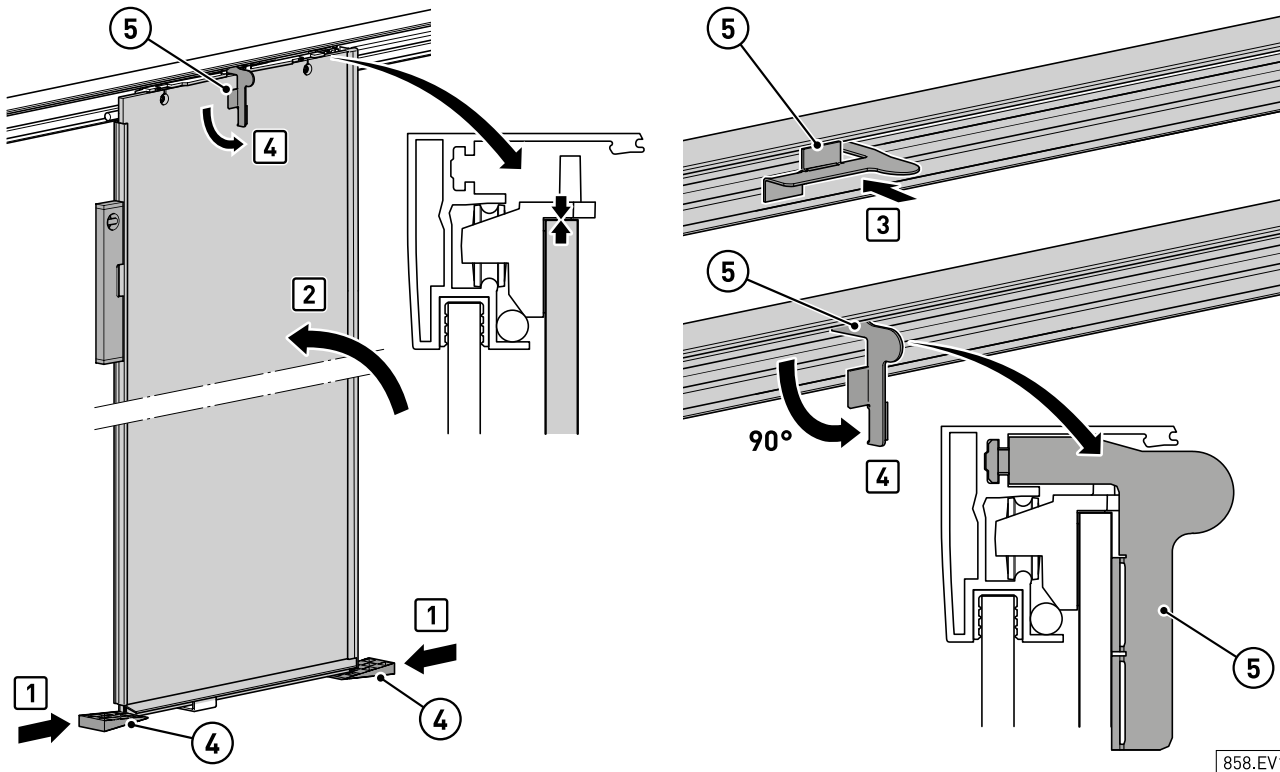


Schiebetür vorbereiten / Prepare sliding door / Préparer la porte coulissante



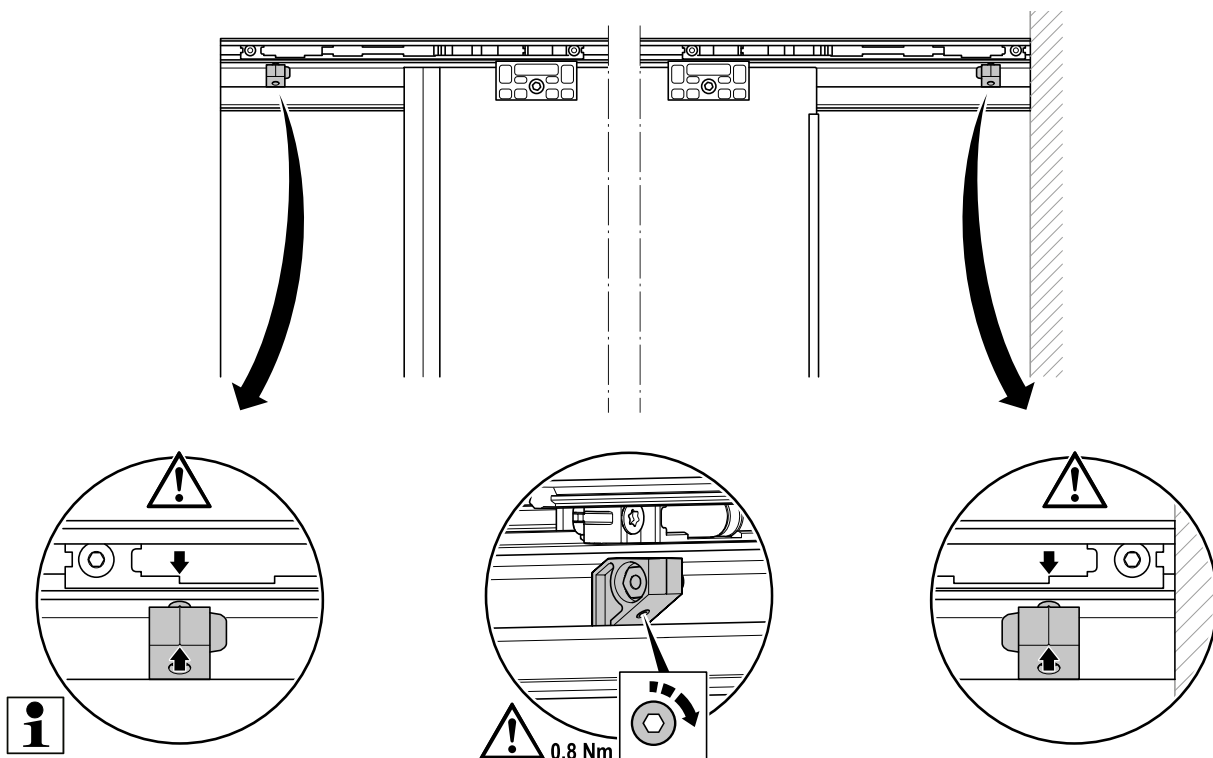
Schiebetür montieren / Mount sliding door / Monter la porte coulissante

Schiebetür einsetzen / Insert sliding door / Mettre en place la porte coulissante



858.EV194.1805

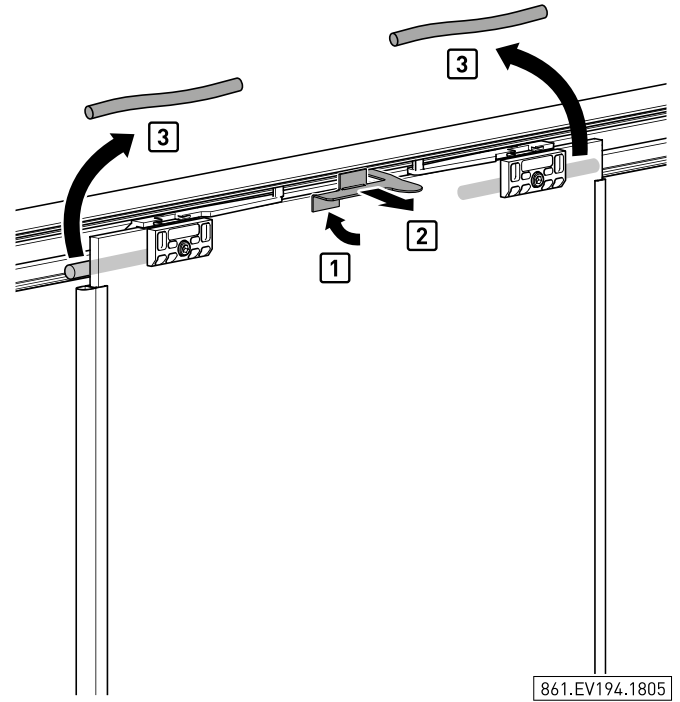
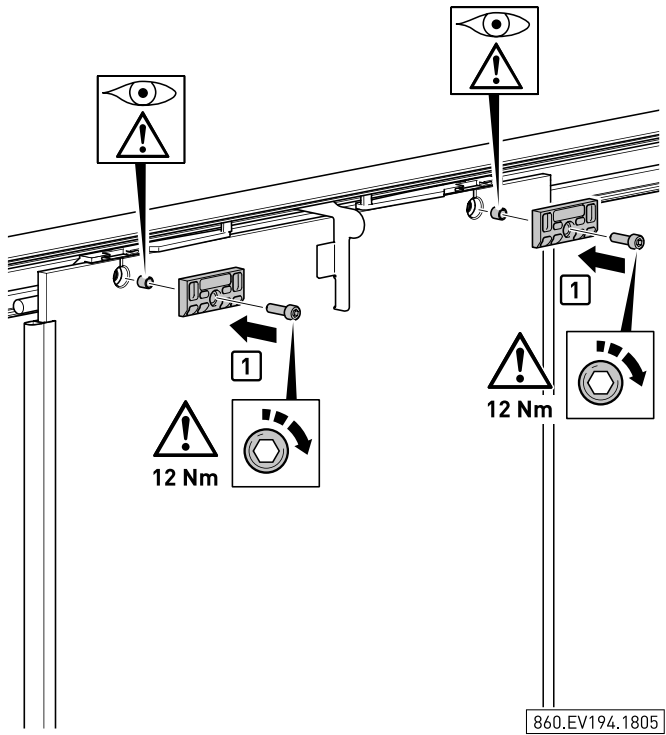
Anschläge anbringen / Attach end stops / Poser les butées



859.EV194.1805

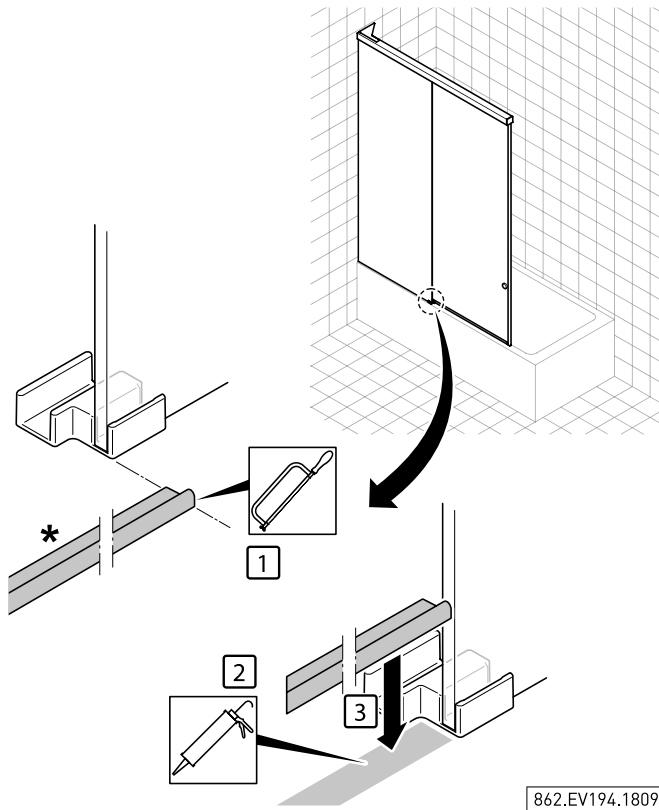
Schiebetür montieren / Mount sliding door / Monter la porte coulissante

Schiebetür befestigen / Attach sliding door / Fixer la porte coulissante

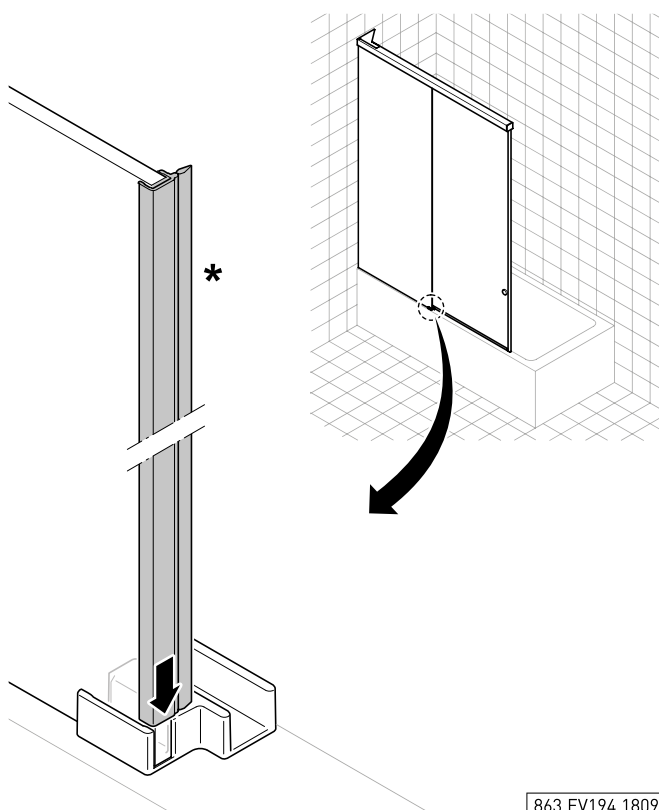


Optionale Extras montieren / Mount optional extras / Monter les accessoires optionnels

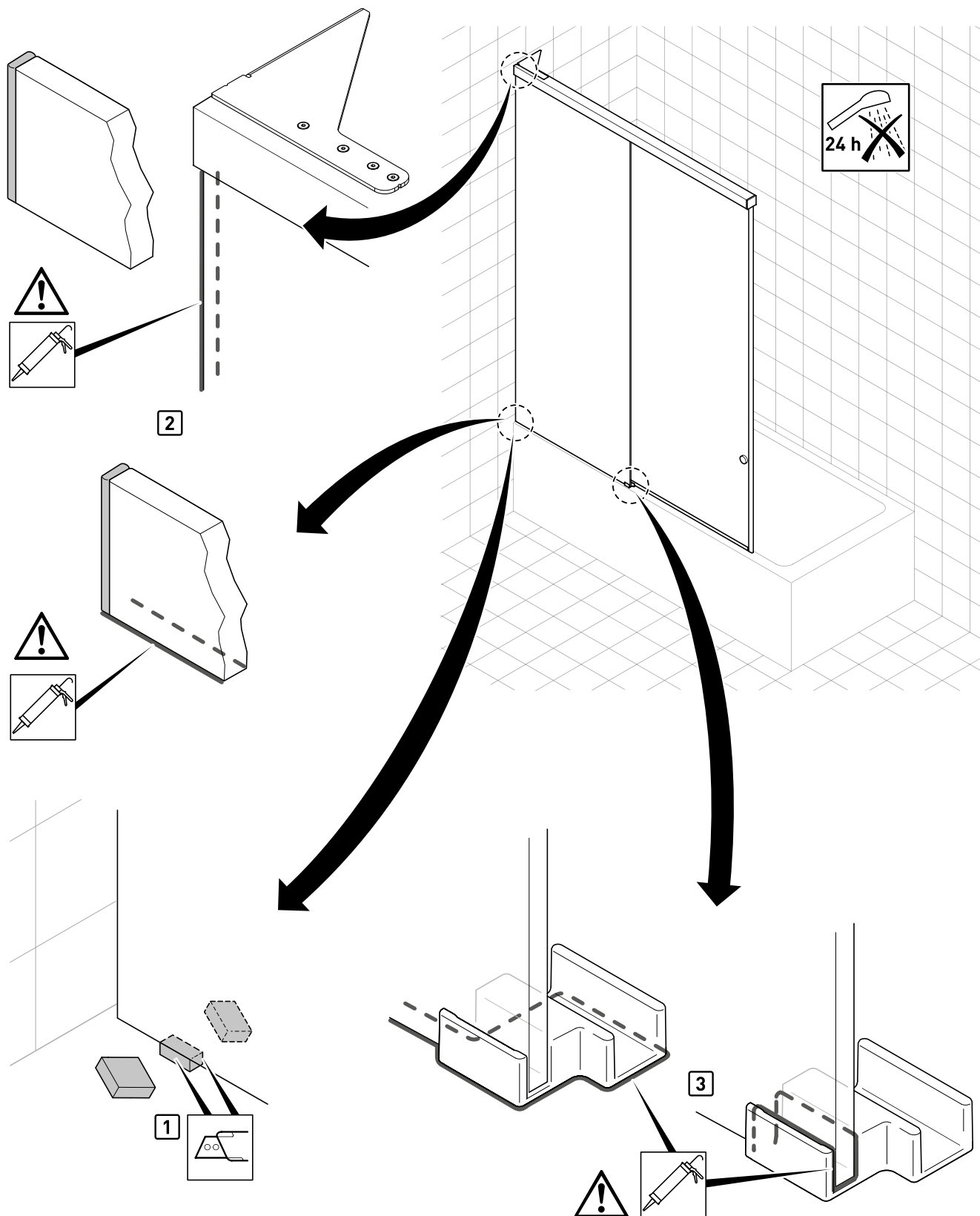
Schwallschutz kleben / Bond threshold profile / Coller le profilé de seuil



Dichtungen für Festflügel montieren / Mount seals for fixed sash / Monter les joints d'étanchéité pour le vantail fixe



Abdichten mit Silikon / Sealing with silicone / Étanchéifier au silicone



Reinigung und Pflege
Nach jedem Gebrauch

Nach der Benutzung der Dusche wenn nötig auch die Beschläge sorgfältig mit klarem Wasser abspülen, um Rückstände von Duschgel, Shampoo oder ähnlichen Produkten zu entfernen.

Anschließend die Glasflächen mit einem geeigneten Abzieher trocknen. Die Aluminium- und Kunststoffteile (Eckstück/Dichtungen/Bodenführung) mit einem Fensterleder oder einem saugfähigen Tuch abtrocknen.

Ablagerungen entfernen

Wenn möglich, entfernen Sie lose anhaftende Ablagerungen (z. B. Staub) trocken, mit einem weichen Staubtuch.


Hinweis

Verwenden Sie niemals Mikrofasertücher, Padschwämme, Scheuermittel oder sonstige abrasive Reinigungsmittel. Diese können die hochwertigen Oberflächen zerstören.

Fest haftende Ablagerungen (z. B. Kalk) entfernt man am besten mit handelsüblichem Badreiniger. Hier unbedingt die Gebrauchsanweisung der Reinigungsmittelhersteller beachten. Nicht zu viel Reiniger auftragen und nicht zu lange einwirken lassen.

Zum Abschluss der Reinigung mit viel klarem und kaltem Wasser abspülen und anhaftende Reinigungsmittelreste vollständig entfernen. Anschließend die Glasflächen mit einem geeignetem Abzieher trocknen.

Die Aluminium- und Kunststoffteile (Eckverbinder/Dichtungen/Bodenführung) mit einem Fensterleder oder einem saugfähigem Tuch abtrocknen.

Diese Anleitung an die Benutzer weitergeben!

Cleaning and care
After each use

After using the shower, if necessary, also rinse the shower fittings with clean water in order to remove any residue of shower gel, shampoo or similar products.

Then dry the surfaces of the glass with a suitable wiper. Dry the aluminium and plastic parts (corner bracket/seals/floor guide) with a chamois leather or an absorbent cloth.

Remove any deposits

If possible, remove any loose deposits (e.g. dust) by wiping them away dryly with a soft cloth.


Note

Never use microfibre cloths, sponge scourers, scouring agents or other abrasive cleaning agents. These can damage the high-quality finishes.

Stubborn deposits (e.g. limescale) are best removed with commercial bathroom cleaning agents. It is essential that you refer to the instructions of the cleaning agent manufacturer. Do not apply too much cleaning agent or leave it to act for too long. After cleaning, rinse with lots of cold, clean water and completely remove any remaining cleaning agent.

Then dry the surfaces of the glass with a suitable wiper. Dry the aluminium and plastic parts (corner bracket/seals/floor guide) with a chamois leather or an absorbent cloth. Pass these instructions on to the user!

Nettoyage et entretien
Après chaque utilisation

Si nécessaire, rincer abondamment les ferrures à l'eau claire après utilisation de la douche afin d'éliminer les restes de gel douche, de shampooing ou de tout produit similaire.

Ensuite, sécher les surfaces en verre à l'aide d'une raclette appropriée. Sécher les parties en aluminium et en plastique (coude/joints d'étanchéité/guide au sol) à l'aide d'une peau de chamois pour fenêtres ou d'un chiffon absorbant.

Éliminer les dépôts

Si possible, éliminer à sec les dépôts non incrustés (p. ex. poussière), à l'aide d'un chiffon à poussière doux.


Remarque


Ne jamais utiliser de chiffon à microfibrilles, d'éponge pad, de produit à récurer ou d'autres nettoyants abrasifs. Ceux-ci pourraient détruire les surfaces de haute qualité.

Pour éliminer les saletés incrustées (p. ex. dépôts de calcaire), il est recommandé d'utiliser un produit de nettoyage courant pour salle de bain. Veuillez observer les instructions d'utilisation du fabricant du produit de nettoyage. Ne pas appliquer une trop grande quantité de nettoyant et ne pas le laisser agir trop longtemps. Après le nettoyage, rincer abondamment à l'eau claire et froide et éliminer entièrement les restes de produit.

Ensuite, sécher les surfaces en verre à l'aide d'une raclette appropriée. Sécher les parties en aluminium et en plastique (coude/joints d'étanchéité/guide au sol) à l'aide d'une peau de chamois pour fenêtres ou d'un chiffon absorbant.

La présente notice de montage doit être remise à l'utilisateur.

Leistungserklärung / Declaration of Performance / Déclaration des performances



**Gebr. Willach GmbH, Stein 2,
53809 Ruppichteroth, Germany**

18

612.002CPR2018-09-07

Vitris Aquant 40 (2018-09)

PH

EN 14428

CA-IR-DA

Leistungserklärung

Nr. 612.002CPR2018-09-07

1. Vitris Aquant 40 [Modell 18-09]
2. Ganzglas-Schiebetür-Duschabtrennungssystem
3. Persönliche Hygiene (PH)
4. Gebr. Willach GmbH, Stein 2, 53809 Ruppichteroth, Deutschland
5. Nicht zutreffend
6. System 4
7. Feststellung des Produkttyps und werkseigene Kontrolle durch den Hersteller
8. Erklärte Leistung

Wesentliche Merkmale	Bemerkungen	Harmonisierte technische Spezifikation
Reinigbarkeit	bestanden	EN 14428:2015
Bruchigenschaften	bestanden, bei Einhaltung folgender Bedingungen: Schiebeflügel und Festgläser müssen aus Einscheibensicherheitsglas gemäß EN 12150-1:2015 gebaut werden	
Dauerhaftigkeit	bestanden, Haltbarkeit 40.000 Zyklen	

9. Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 8.

Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

Dr.-Ing. Jens Willach
Geschäftsführer
Ruppichteroth, 07.09.2018

Hinweis: Diese Leistungserklärung ist nur gültig bei Montage gemäß vorliegender Montageanleitung.

Declaration of Performance

No. 612.002CPR2018-09-07

1. Vitris Aquant 40 (model 18-09)
2. Shower enclosure system with all-glass sliding door
3. Personal hygiene (PH)
4. Gebr. Willach GmbH, Stein 2, 53809 Ruppichteroth, Germany
5. Not applicable
6. System 4
7. Determination of product type and factory production control by the manufacturer
8. Declared performance

Essential characteristics	Performance	Harmonized technical specification
Cleanability	pass	EN 14428:2015
Impact resistance/shatter properties	pass, in compliance with the following conditions: sliding sashes and stationary glazing must be made of tempered safety glass in accordance with EN 12150-1:2015	
Durability	pass, endurance: 40,000 cycles	

9. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 8.

This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Dr. Jens Willach
Managing Director
Ruppichteroth, 07.09.2018

Déclaration des performances

No. 612.002CPR2018-09-07

1. Vitris Aquant 40 (modèle 18-09)
2. Système de cloison de douche avec porte coulissante tout-verre
3. Hygiène personnelle (HP)
4. Gebr. Willach GmbH, Stein 2, 53809 Ruppichteroth, Allemagne
5. Sans objet
6. Système 4
7. Le fabricant détermine le produit type et effectue un contrôle de la production en usine
8. Performances déclarées

Caractéristiques essentielles	Performance	Spécification technique harmonisée
Aptitude au nettoyage	conforme	EN 14428:2015
Résistance à l'impact/comportement à l'éclatement	conforme lorsque les conditions suivantes sont respectées : les vantaux coulissants et le vitrage fixe doivent être fabriqués en verre de sécurité trempé conformément à la norme EN 12150-1:2015	
Durabilité	conforme, endurance : 40 000 cycles	

9. Les performances du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 8.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant mentionné au point 4.

Signé pour le fabricant et en son nom par :

Dr Jens Willach
Gérant
Ruppichteroth, le 07/09/2018

Note: this Declaration of Performance is only valid when installation complies with these installation instructions.

Remarque : La présente déclaration des performances n'est valable que si le montage est effectué conformément à la présente notice de montage.

Notizen / Notes / Annotations :

Notizen / Notes / Annotations :



Vitris is a trademark of Gebr. Willach GmbH

Gebr. Willach GmbH
Stein 2
53809 Ruppichterath
Germany

Tel.: +49 (0)2295 92 08 421/422
Fax: +49 (0)2295 92 08 429
vitris@willach.com
www.willach.com

Kataloge und Zeichnungen bleiben unser Eigentum. Nachahmung, Vervielfältigung und Weitergabe sind urheberrechtlich untersagt und werden zivilrechtlich sowie strafrechtlich verfolgt. Angaben in Katalogen, Zeichnungen sowie in Montageanleitungen sind lediglich Produktbeschreibungen und stellen weder Beschaffenheitszusicherungen noch Garantieerklärungen dar.
Technische Änderungen vorbehalten.

Catalogues and drawings remain our property. Copying, duplication and transfer are prohibited under copyright and will be prosecuted under civil and criminal law. Information in catalogues and drawings as well as in assembly instructions is merely product description and represents neither quality assurances nor statements of guarantee.
Subject to technical modification.

Nous restons propriétaires des catalogues et dessins. Leur copie, reproduction ou transmission est interdite par la législation en vigueur en matière de droits d'auteur et fera l'objet de poursuites, tant civiles que pénales. Les informations contenues dans les catalogues, dessins et notices de montage sont fournies à titre descriptif uniquement et ne constituent ni une promesse de caractéristiques, ni une déclaration de garantie.
Sous réserve de modifications techniques.